

Avec le soutien
du Consulat de la Fédération de Russie à Strasbourg et de la mairie de Villers-lès-Nancy

Teremok
Association culturelle franco-russe

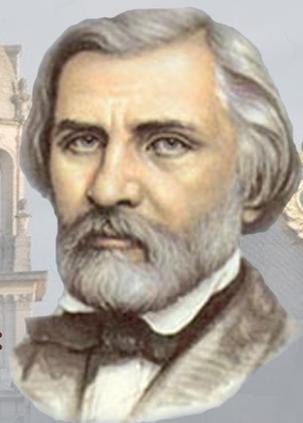
&

Centre Pouchkine
Association culturelle franco-russe

Nous avons le plaisir de vous inviter à participer au
**CONCOURS DE TRADUCTION
DU RUSSE AU FRANÇAIS**
d'œuvres de *Tourgueniev*

Section 2: Catégorie adultes

Nous vous proposons de traduire un poème d'Ivan **TOURGENIEV** :



ОСЕНЬ

Как грустный взгляд, люблю я осень.

В туманный, тихий день хожу

Я часто в лес и там сижу –

На небо белое гляжу

Да на верхушки темных сосен.

Люблю, кусая кислый лист,

С улыбкой развалясь ленивой,

Мечтой заняться прихотливой

Да слушать дятлов тонкий свист.

Трава завяла вся... холодный,

Спокойный блеск разлит по ней...

И грусти тихой и свободной

Я предаюсь душою всей...

Чего не вспомню я? Какие

Меня мечты не посетят?

А сосны гнутся, как живые,

И так задумчиво шумят...

И, словно стадо птиц огромных,

Внезапно ветер налетит

И в сучьях спутанных и темных

Нетерпеливо прошумит.

1842

Les organisateurs enverront de façon anonyme les traductions à un jury international,
qui les évaluera selon des critères définis au préalable.

Les traductions doivent être envoyées **avant le 15 mars 2019**

à l'adresse suivante : concours.traduction.nancy@gmail.com (formats acceptés : doc, docx, odt, pdf).

Vous préciserez dans l'objet du courriel vos nom et prénom et joindrez également votre adresse et votre numéro de téléphone pour contact.

Les résultats seront proclamés et affichés **le samedi 27 avril 2019** au cours d'une journée musicale et poétique qui aura lieu à
MJC Jean Savine 3 Boulevard des Essarts, 54600 VILLERS LES NANCY

et sera introduite par M. Marc ZVIGUILSKY,

auteur de « Le Chant des frênes », pièce inspirée par la correspondance entre Ivan Tourguéniev et Pauline Viardot.

Un diplôme et des prix spéciaux récompenseront les lauréats.

Pour toute information contacter : concours.traduction.nancy@gmail.com